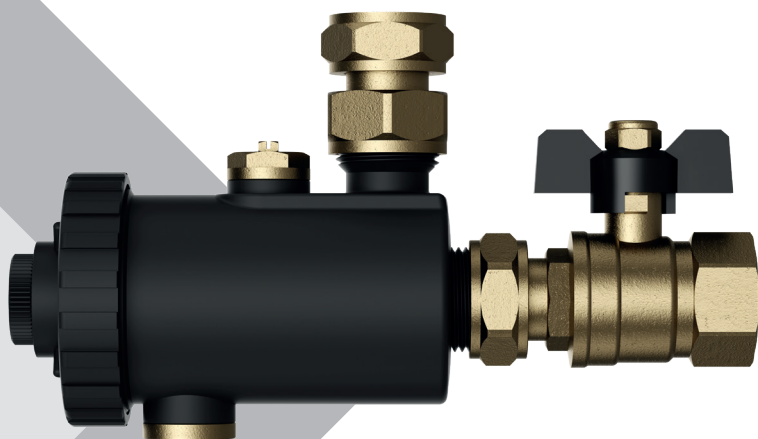




Instrukcja
obsługi



Magnetyczny Separator zanieczyszczeń IBF-02

UWAGA! Przed przystąpieniem do eksploatacji zapoznaj się z instrukcją obsługi.
Ze względów bezpieczeństwa do obsługi urządzenia dopuszczone są tylko osoby
znające dokładnie instrukcję obsługi.

Spis treści

	Informacje ostrzegawcze.....	3
	Środki ochronne	4
	Opis produktu.....	4
	Zasada działania.....	5
	Dane techniczne.....	5
	Instalacja / montaż.....	7
	Konserwacja / Przechowywanie.....	10
	Zadbajmy o nasze środowisko!.....	11
	Deklaracja zgodności WE/UE.....	11
<hr/>		
	English User Manual.....	17-27
	Deutsch Bedienungsanleitung.....	33-43
	KARTA GWARANCYJNA.....	44



Każde zastosowanie urządzenia, inne niż zastosowanie zgodne z przeznaczeniem, to przewidywalne nieprawidłowe zastosowanie urządzenia.

Informacje ostrzegawcze

Ostrzeżenie!



Symbol „niebezpieczeństwo” stosowany przy uwagach, których nieprzestrzeganie może powodować niebezpieczeństwo dla życia lub zdrowia ze strony instalacji elektrycznej. Przed przystąpieniem do czynności oznaczonych tym symbolem, przewód zasilający pompę musi być odłączony od zasilania elektrycznego.

Ostrzeżenie!



Symbol „niebezpieczeństwo” stosowany przy uwagach, których nieprzestrzeganie może powodować niebezpieczeństwo dla życia lub zdrowia.



Nieprzestrzeganie zasad zawartych w niniejszej instrukcji spowoduje zagrożenie wybuchem lub zapłonem.

Uwaga!



Symbol zastosowany przy uwagach, których nieprzestrzeganie może powodować ryzyko uszkodzenia urządzenia oraz niebezpieczeństwo dla życia lub zdrowia.



Przed instalacją i obsługą tego produktu, prosimy o uważne przeczytanie niniejszej instrukcji instalacji i obsługi, aby uniknąć niepotrzebnych strat.

Uwaga!

Instrukcja obsługi stanowi podstawowy element umowy kupna–sprzedaży. Nieprzestrzeganie przez użytkownika zaleceń zawartych w instrukcji obsługi stanowi niezgodność z umową i wyklucza jakiegokolwiek roszczenia wynikające z ewentualnej awarii urządzenia będącej efektem niezgodnego z zaleceniami użytkownika.

Producent nie ponosi odpowiedzialności za błędy w funkcjonowaniu urządzenia, jeżeli zostało ono źle podłączone, uszkodzone, zmodyfikowane i/lub użyte w celu nie mieszczącym się w zakresie rekomendowanych prac lub niezgodnie ze wskazaniami zawartymi w niniejszej instrukcji. Producent nie ponosi również odpowiedzialności za możliwe błędy w instrukcji obsługi powstałe na skutek błędów w druku lub podczas kopiowania. Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania wszelkich modyfikacji do produktu, które może uznać za potrzebne i użyteczne, a nie wpływające na jego podstawową charakterystykę.

Firma DAMBAT nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenie urządzenia, mienia a także obrażenia osób na skutek niestosowania zaleceń zawartych w instrukcji w tym nieprawidłowego doboru urządzenia, montażu niezgodnego z instrukcją, z obowiązującymi normami oraz przepisami krajowymi, niewłaściwej konserwacji urządzenia oraz całego systemu.

Niniejszy sprzęt nie jest przeznaczony do użytkowania przez osoby (w tym dzieci), których zdolności fizyczne, sensoryczne, umysłowe lub brak doświadczenia i wiedzy uniemożliwia im bezpieczne korzystanie z urządzenia bez nadzoru lub instrukcji.

Środki ochronne

To urządzenie musi być zainstalowane zgodnie z wytycznymi technicznymi.

Operator ponosi całkowitą odpowiedzialność za:

- Właściwą instalację – filtr musi być montowany przez wykwalifikowanych techników zgodnie z instrukcją montażu
- Zapobieganie zagrożeniom spowodowanym niewłaściwą obsługą.
- Połączenia hydrauliczne powinny zostać wykonane przez kompetentnego, wyszkolonego i wykwalifikowanego specjalistę.
- Należy upewnić się, że specyfikacje dotyczące filtrów są kompatybilne z parametrami instalacji.
- Filtr ten zawiera silny magnes, a w jego wnętrzu występują pola magnetyczne. Zalecamy, aby osoby posiadające wszczepiony rozrusznik serca pozostawały w bezpiecznej odległości od filtra. Należy zwrócić uwagę na używanie urządzeń elektronicznych w pobliżu filtra, aby nie zakłócać ich działania.



Opis produktu

Filtr Magnetyczny został zaprojektowany w celu zatrzymywania zanieczyszczeń znajdujących się w układach centralnego ogrzewania. Współczesne instalacje wyposażone w wysoko wydajne układy zasilane kotłami narażone są na awarię oraz zmniejszenie wydajności, oraz efektywności pracy poprzez zanieczyszczenia tlenkami żelaza, czyli głównym składnikiem rdzy, które powstają w wyniku korozji i odkładają się w formie osadu. Cząsteczki tlenku żelaza krążą po całym obiegu grzewczym, odkładając się w niewralgicznych punktach instalacji, narażając cały układ na awarię, np. pomp, zaworów, czy wymienników ciepła, a sama wydajność grzewcza kotła spada, co przekłada się na zwiększone koszty ogrzewania. Zastosowanie filtrów magnetycznych / separatorów zanieczyszczeń umożliwia zwiększenie ochrony całego systemu grzewczego, poprzez usunięcie większości zanieczyszczeń stałych, w skład których wchodzi żelazo lub tlenki żelaza zawieszony w płynie układu grzewczego, pozwalając na ochronę większości podzespołów całego układu. Filtry mogą być stosowane w instalacjach, w których występuje ciągła cyrkulacja czynnika grzewczego. Czynnik grzewczy może składać się z roztworu wody oraz glikolu, gdzie zawartość glikolu nie przekracza 50%. Filtry mogą być również stosowane w układach solarnych oraz chłodniczych zatrzymując dodatkowo takie zanieczyszczenia jak piasek.

Zasada działania

Filtry magnetyczne posiadają podwójną funkcję zatrzymywania zanieczyszczeń zarówno tych ferromagnetycznych, jak i niemagnetycznych, dzięki zastosowaniu podwójnej filtracji. Ciecz płynąca w układzie musi przepłynąć przez filtr, aby zamknąć obieg. Przepływając przez filtr, dzięki specjalnej konstrukcji, osady zatrzymywane są na dwóch podzespołach filtrujących.

Pierwszy element pozwalający na odfiltrowanie zanieczyszczeń ferromagnetycznych (odseparowanie magnetytu) to zamontowany wewnątrz korpusu magnes o sile 9000 Gauss.

Następny element pozwalający na odseparowanie zanieczyszczeń stałych niemagnetycznych to siatka / tuleja filtracyjna wewnątrz korpusu, otaczająca magnes. Komora filtracyjna posiada większą średnicę niż króćce, co pozwala na miejscowe spowolnienie prędkości przepływu cieczy wewnątrz filtra, a tym samym spowolnienie zanieczyszczeń znajdujących się w cieczy.

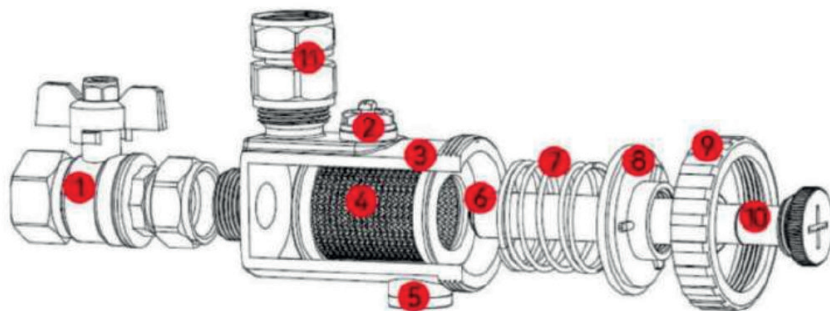
Dzięki takiej konstrukcji magnes ma możliwość przyciągania do siebie większości zanieczyszczeń ferromagnetycznych, z kolei większe cząsteczki zarówno ferromagnetyczne, jak i niemagnetyczne, zostają zatrzymane przez siatkę / tuleję filtracyjną. Następnie zgromadzone zanieczyszczenia mogą zostać usunięte poprzez zawór spustowy.

Dane techniczne

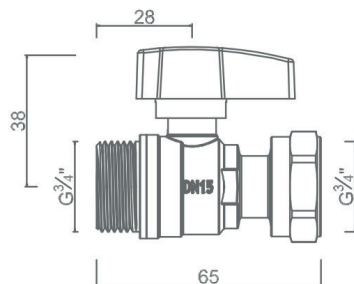
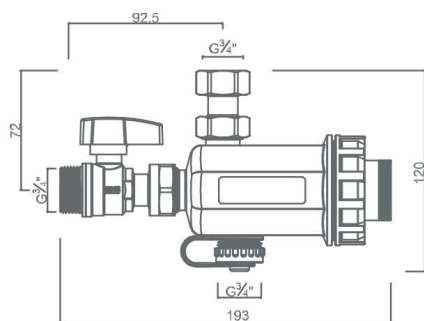
Podstawowe dane techniczne

Model	IBF-02
Wymiary	120 × 193 mm
Maksymalne ciśnienie pracy	8 bar / 0,8 Mpa
Maksymalna temperatura cieczy	90°C
Filtracja	≥ 500 μm
Maksymalny przepływ	30 l/min
Siła magnesu	9000 Gauss
Przyłącza	¾" x ¾"
Materiał	Mosiądz / PA66-GF30
Waga	600 g

Dane techniczne



1	Zawór kulowy 3/4"
2	Odpowietrznik ręczny
3	Korpus filtra
4	Siatka z stali nierdzewnej
5	Korek spustowy
6	Tuleja wkładu
7	Sprężyna dociskowa
8	Ośłona sprężyny
9	Nakrętka korpusu
10	Magnes



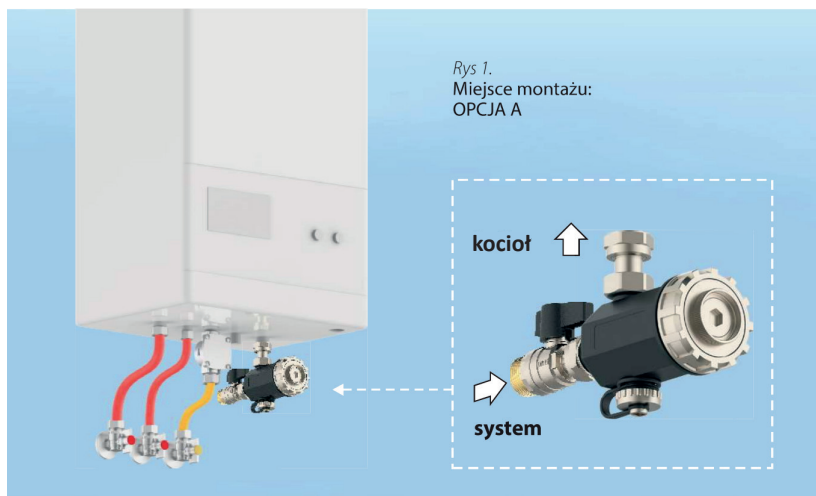
Instalacja

Montaż urządzenia może być przeprowadzony wyłącznie przez wykwalifikowany personel, np. monter lub mechanik instalacji.

Uwaga:

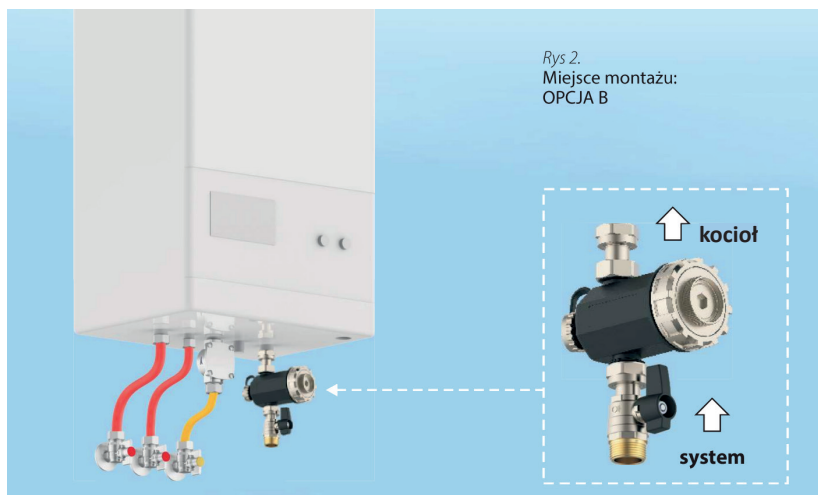
- Magnes może powodować zakłócenia pracy urządzeń elektronicznych, takich jak rozruszniki serca, komputery, urządzenia elektroniczne. Urządzeń tych nie należy zbliżać na odległość mniejszą niż 35 cm.
- Nie należy zamykać zaworów przyłączeniowych oraz odkręcać pokrywy podczas pracy kotła.
- Filtr należy zamontować w odległości nie mniejszej niż 1 metr od kotła
- W przypadku montażu do elementów metalowych, urządzenie należy uziemić, a wszystkie połączenia powinny być łatwo dostępne i odpowiednio oznakowane. W przypadku montażu na instalacji, której występuje ciśnienie, przed montażem bezwzględnie należy spuścić ciśnienie i wychłodzić instalację.

Filtry magnetyczne IBF-02 mogą być montowane w układach poziomych i pionowych, dzięki korpusowi regulowanemu w zakresie 360°, ułatwiającemu instalację w różnych miejscach. Wszystkie filtry magnetyczne powinny być zainstalowane na powrocie instalacji grzewczej, za ostatnim grzejnikiem, przed wejściem do kotła, zabezpieczając go przed zanieczyszczeniami – szczególnie w fazie rozgrzewania.

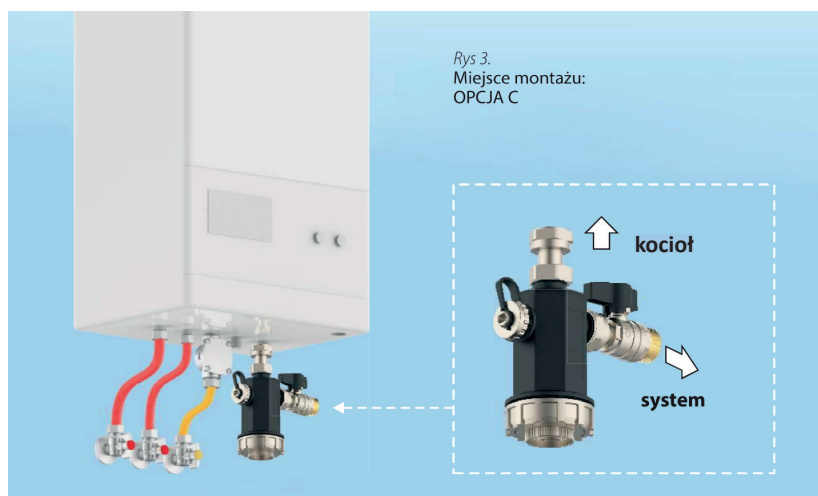


Rys. 1

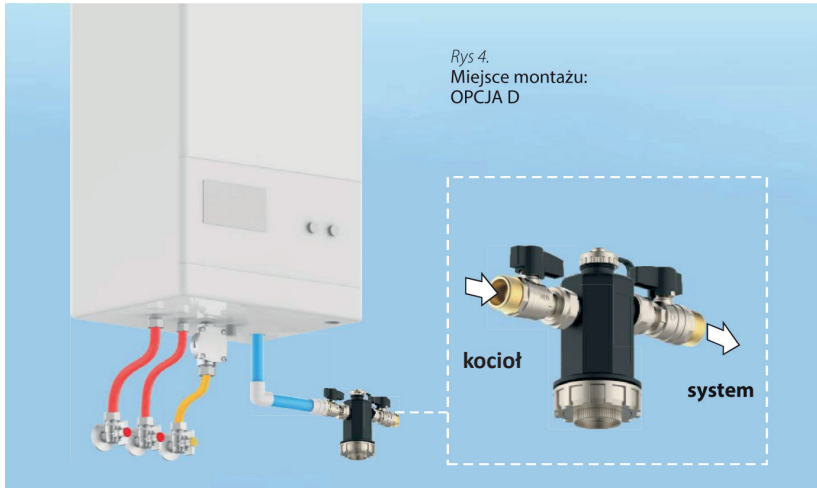
Instalacja / montaż



Rys. 2.



Rys. 3.



Rys 4.

Ważne jest, aby zapewnić odpowiednią przestrzeń konserwacyjną podczas określania miejsca instalacji. Montować zgodnie ze strzałkami przepływu umieszczonymi na korpusie filtra. Separatory mogą być montowane na przewodach poziomych, pionowych, jak również w pozycji kątowej. W celu ułatwienia czynności konserwujących zalecany jest montaż dodatkowego zaworu odcinającego, również na przewodzie od separatora do źródła ciepła



Uwaga: Aby uniknąć poparzeń, przed wykonaniem jakiegokolwiek pracy montażowej, zaleca się wyłączenie kotła i schłodzenie systemu do temperatury pokojowej. Montaż urządzenia może być przeprowadzony wyłącznie przez wykwalifikowany personel, np. monter lub mechanika instalacji.

Przykładowa procedura montażowa:

1. Określ miejsce montażu zgodnie z charakterystyką i specyfikacją instalacji, mając na uwadze zapewnienie łatwego dostępu do czynności konserwacyjnych. Zalecany jest montaż na układzie powrotnym przed kotłem. Nie należy montować filtrów w układach otwartych pomiędzy kotłem a naczyniem przelewowym.
2. Po wyłączeniu i wychłodzeniu instalacji zamknij obieg, zredukuj ciśnienie w układzie i spuść wodę z rury, na której będzie zamontowany filtr.
3. Przygotuj odpowiedni odcinek instalacji do montażu filtra.
4. Zamontuj zawory odcinające wraz z uszczelkami dostarczonymi w komplecie z filtrem.
5. Zamontuj przyłącze filtra wraz z uszczelkami, tak aby kierunek strzałki na korpusie/przyłączu był zgodny z kierunkiem przepływu cieczy w instalacji.
6. Zamocuj korpus filtra do przyłącza dokręcając dokładnie oba elementy. Obudowa filtra musi być zamontowana w pionie, korpus jest regulowany.
7. Po upewnieniu się że wszystkie łączenia są szczelne, odkręć zawory i uruchom układ.
8. W razie potrzeby odpowietrz filtr przy pomocy zaworu spustowego/odpowietrzającego.

Konserwacja / Przechowywanie

Konserwacja



- Należy wyczyścić filtr od 1 do 2 miesięcy po pierwszym uruchomieniu.
- W dalszym ciągu eksploatacji należy pamiętać, aby czyścić go minimum 1 raz w roku, chyba że filtr wskazuje na znaczne zanieczyszczenie, wówczas niezbędna będzie częstsza konserwacja.
- Prace konserwacyjne nie muszą wyglądać identycznie dla tego samego urządzenia, a o ich zakresie decyduje prowadzący konserwację.



Uwaga: Aby uniknąć poparzeń, przed wykonaniem jakiegokolwiek pracy konserwacyjnej zaleca się wyłączenie kotła i schłodzenie systemu do temperatury pokojowej.

1. Sprawdź, czy kocioł jest wyłączony, a jego zasilanie odłączone. Upewnij się, że instalacja ostygła do temperatury pokojowej, aby uniknąć poparzeń.
2. Przygotuj naczynie, do którego zostanie spuszczone woda z układu.
3. Zamknij zawór/zawory odcinający/odcinające i ostrożnie oraz powoli odkręć zawór spustowy, umożliwiając wypływ wody do naczynia.
4. Po spuszczeniu wody i zakręceniu zaworu spustowego, możliwa jest dalsza konserwacja filtra, odkręć pokrywę korpusu przy pomocy dołączonego do zestawu klucza, a następnie zdejmij pokrywę filtra.
5. Po zdjęciu pokrywy, wyciągnij magnes w celu oczyszczenia, tak jak i siatkę filtracyjną. Do czyszczenia wykorzystaj ciepłą wodę i oczyszczaj elementy z osadu. Następnie należy wyczyścić korpus filtra oraz pokrywę.
6. Po oczyszczeniu wszystkich elementów, zamontuj je wewnątrz korpusu.
7. Zweryfikuj stan uszczelek oraz gwintów przed ponownym montażem, w przypadku zużycia uszczelek, należy wymienić je na nowe.
8. Zamontuj wszystkie zdemontowane uszczelki.
9. Przed uruchomieniem instalacji, sprawdź wszystkie połączenia oraz montaż filtra, czy jest szczelny.
10. Delikatnie otwórz zawór wlotowy i śrubę odpowietrzającą, aż do całkowitego wypłynięcia powietrza.
11. Zamknij zawór odpowietrzający i odkręć zawór/zawory odcinający/odcinające.
12. Uruchom instalację.
13. Sprawdź, czy nie ma jakichkolwiek wycieków.

Zadbajmy o nasze środowisko!

Każdy użytkownik może przyczynić się do ochrony środowiska. Nie jest to ani trudne, ani kosztowne. W tym celu należy przekazać opakowanie kartonowe na makulaturę, worki z tworzyw sztucznych wrzucić do kontenera na plastik. Zużyte urządzenie należy oddać do odpowiedniego punktu składowania.

Wskazówki dotyczące utylizacji

Opakowanie tego produktu może być poddane recyklingowi. Skontaktuj się z lokalnymi władzami, aby uzyskać informacje na temat właściwego sposobu utylizacji.

Utylizacja zużytego produktu



Zużyty produkt podlega obowiązkowi usuwania jako odpady wyłącznie w selektywnej zbiórce odpadów organizowanych przez Sieć Gminnych Punktów Zbiórki Odpadów Elektrycznych i Elektronicznych. Konsument ma prawo do zwrotu zużytego sprzętu w sieci dystrybutora sprzętu elektrycznego, co najmniej nieodpłatnie i bezpośrednio, o ile zwracane urządzenie jest właściwego rodzaju i pełni tę samą funkcję, co nowo zakupione urządzenie. Zabrania się wyrzucania zużytego urządzenia razem z innymi odpadkami bytowymi.

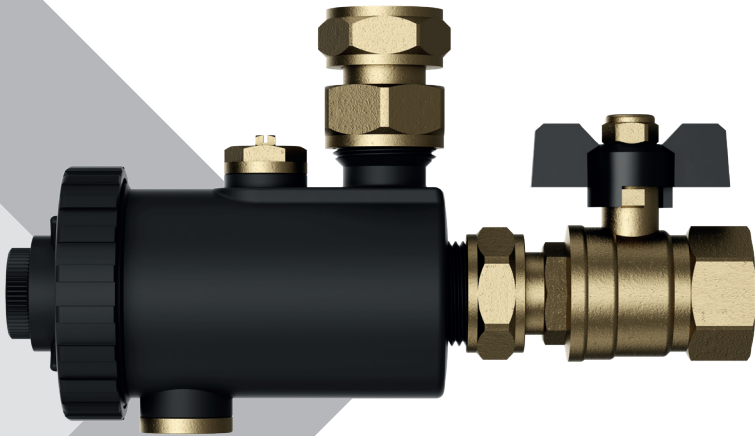
Deklaracja zgodności WE/UE

Produkt podlega dyrektywie ciśnieniowej 2014/68/UE i zgodnie z art. 4.3 (uznana praktyka inżynierska) nie jest znakowany znakiem CE.

Zakres stosowania filtrów magnetycznych IBF-02:

- Woda
- Maksymalne ciśnienie robocze: 8 bar (0,8 MPa)
- Maksymalna temperatura robocza: 90°C


Adam Jastrzębski
23.04.2023




IBF-02

Magnetic Separator

IMPORTANT! Before use, read the operating manual.
For safety reasons, only persons familiar with the operating manual may operate the separator.

Table of contents

	Safety Information.....	19
	Safety Measures.....	20
	Product Description.....	20
	Principle of Operation.....	21
	Technical Specification.....	21
	Installation / Assembly.....	23
	Maintenance / Storage.....	26
	Let's take care of our environment!.....	27
	EC/EU Declaration of Conformity.....	27

	Deutsch Bedienungsanleitung.....	33-43
	KARTA GWARANCYJNA.....	44



Any use of the device other than for its intended purpose will be considered improper use of the device.

Safety Information

Warning!



The 'danger' symbol is used for warnings where failure to comply may cause danger to health or safety due to the electrical system. Before carrying out any work marked with this symbol, the power supply cable to the pump must be disconnected from the electrical supply.

Warning!



The „danger“ symbol is used for warnings where failure to comply may cause a risk to health or safety.



Failure to follow the rules described in this operating manual may cause a risk of explosion or combustion.

Caution!



This symbol is used for warnings where failure to comply may cause a risk of damage to the device and danger to health or safety.



Before installing and operating this product, please read this installation and operating manual carefully to avoid unnecessary damage and/or loss.

Caution!

The operating manual is an essential part of the purchase agreement. Failure by the user to comply with the operating manual will be considered a violation of the agreement and will void all and any claims resulting from potential device failure caused by using the device contrary to the recommendations for use.

The manufacturer shall not be liable for any malfunction of the device if it has been incorrectly connected, damaged, modified and/or used for purposes other than the recommended use or contrary to the instructions contained in this manual. The manufacturer shall also not be liable for any errors in the operation manual due to misprinting or during copying. The manufacturer reserves the right to make any modifications to the product that it deems necessary and useful, as long as they do not affect its basic characteristics.

DAMBAT shall not be liable for damage to the device, to property or for personal injury resulting from failure to comply with the instructions contained in this manual, including incorrect selection of the device, installation not compliant with the manual, applicable standards and national regulations, improper maintenance of the device or the entire system.

This equipment is not intended for use by persons (including children) whose physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge prevents them from using the equipment safely without supervision or instruction.



Safety Measures

This device must be installed in accordance with technical guidelines.

This device must be installed in accordance with technical guidelines:

- Correct installation – the filter must be installed by qualified technicians in accordance with the installation instructions.
- Prevention of hazards caused by improper operation.
- Ensuring that hydraulic connections are made by a competent, trained and qualified specialist.
- Ensuring that the filter specifications are compatible with the installation parameters.



- This filter contains a strong magnet and there are magnetic fields inside it. We recommend that people with implanted pacemakers keep at a safe distance from the filter. Special care shall be taken when using electronic devices near the filter to avoid interfering with their operation.

Product Description

The Magnetic Filter has been designed to capture contaminants found in central heating systems. Modern systems equipped with high-efficiency boiler-heated systems are susceptible to failure and reduced performance and efficiency due to contamination with iron oxides, the main component of rust, which are created due to corrosion and accumulate as sediment. Iron oxide particles circulate throughout the heating system, accumulating at its critical points, exposing the entire system such as pumps, valves or heat exchangers to risk of failure, while the heating efficiency of the boiler itself decreases, thus increasing heating costs. The use of magnetic filters/separators enhances the protection of the entire heating system by removing most of the solid contaminants, including iron or iron oxides suspended in the heating system medium, thus protecting most of the components of the entire system. The filters can be used in systems with continuous circulation of the heating medium. The heating medium may consist of a solution of water and glycol with a maximum of 50% glycol content.

The filters can also be used in solar and cooling systems, additionally retaining contaminants such as sand.

Principle of Operation

Thanks to double filtration, magnetic filters have the dual function of retaining both ferromagnetic and non-magnetic contaminants. The liquid flowing through the system must pass via the filter to close the circuit. As it flows through the filter, due to its special design, the deposits are retained on two filter elements.

The first element, which filters out ferromagnetic contaminants (separation of magnetite), is a 9000 Gauss magnet mounted inside the body.

The next element, which separates non-magnetic solid contaminants, is a filter mesh/tube inside the body, around the magnet. The filter chamber has a larger diameter than the connections to locally slow down the liquid flow inside the filter, and thus to slow down the contaminants in the liquid.

This design allows the magnet to attract most ferromagnetic contaminants, while larger ferromagnetic and non-magnetic particles are retained by the filter mesh /tube. The collected contaminants can then be removed through the drain valve.

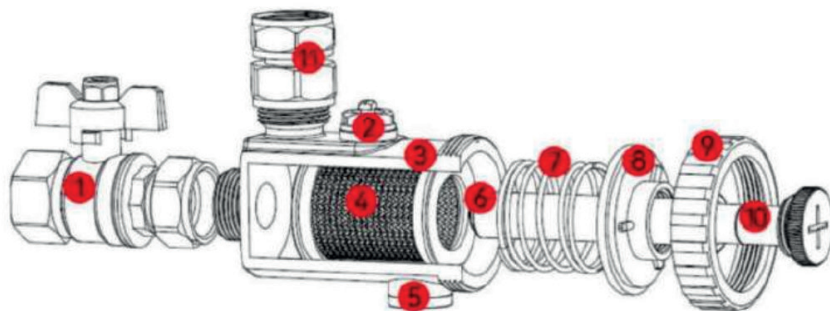
Technical Specification

General Technical Specification

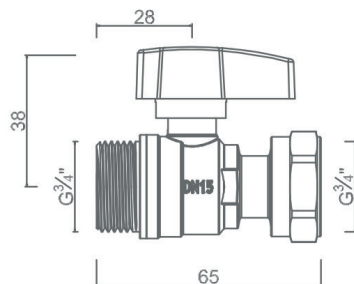
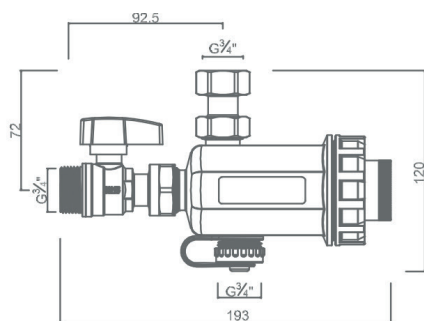
Model	IBF-02
Dimensions	120 × 193 mm
Maximum operating pressure	8 bar / 0,8 Mpa
Maximum liquid temperature	90°C
Filtration	≥ 500 µm
Maximum flow	30 l/min
Magnet force	9000 Gauss
Connections	¾" x ¾"
Material	Brass / PA66-GF30
Weight	600 g



Technical data



1	3/4" Ball valve
2	Manual air vent
3	Filter body
4	Stainless steel mesh
5	Drain plug
6	Element tube
7	Pressure spring
8	Spring cap
9	Body screw cap
10	Magnet



Installation / Assembly

Installation

The device may only be installed by qualified personnel, e.g., a heating system engineer or technician.

Caution:

- The magnet may interfere with the operation of electronic devices such as pacemakers, computers and electronic devices. Do not place such devices closer than 35 cm.
- Do not close the connection valves or unscrew the cover while the boiler is in operation.
- The filter must be installed at a distance of not less than 1 metre from the boiler.
- When installing on metal components, earth the device, and ensure all connections are easily accessible and properly marked. When installing on a pressurised system, the pressure must be released and the system cooled down before installation.

Due to the 360°adjustable body, the IBF-02 magnetic filters can be easily installed in both horizontal and vertical systems. All magnetic filters should be installed on the return pipe of the heating system, downstream of the last radiator, before the boiler inlet, protecting it from contamination – especially during the warm-up phase.

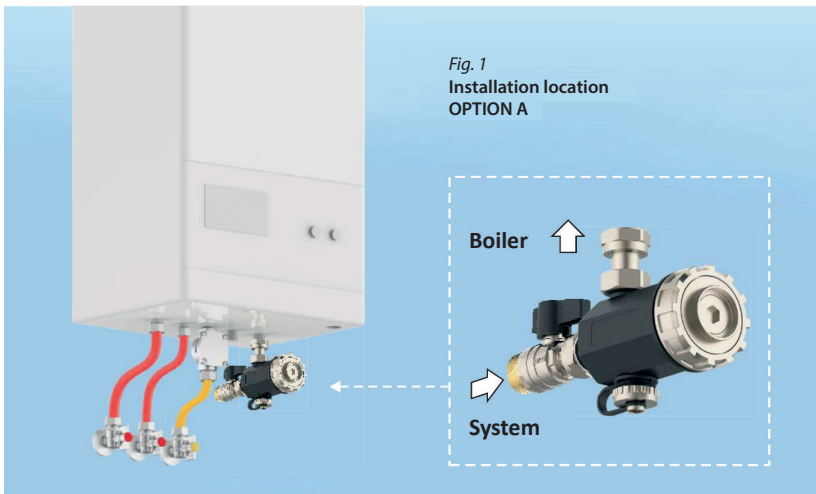


Fig. 1



Installation / Assembly

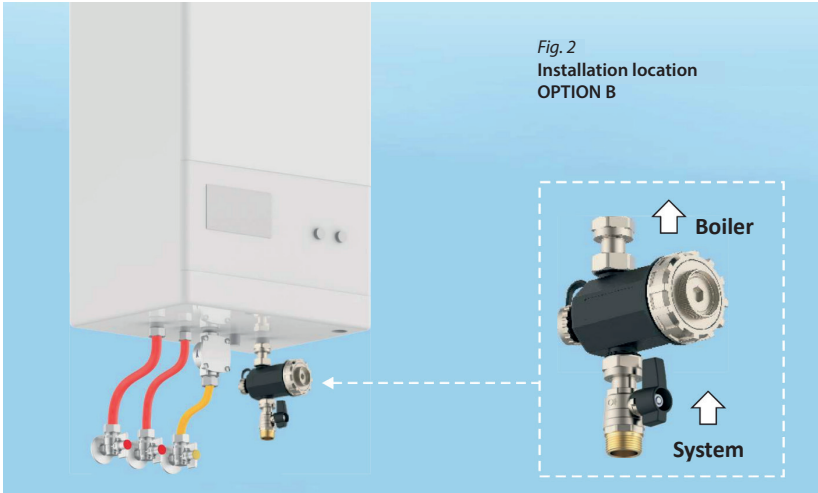


Fig. 2

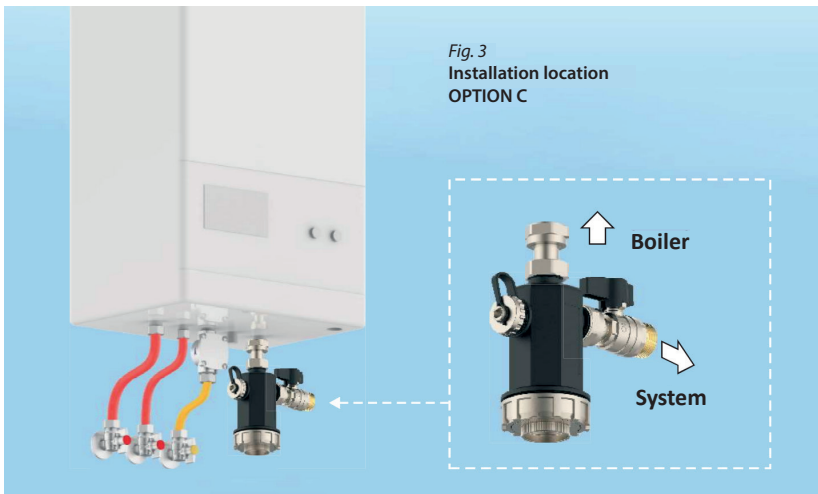


Fig. 3

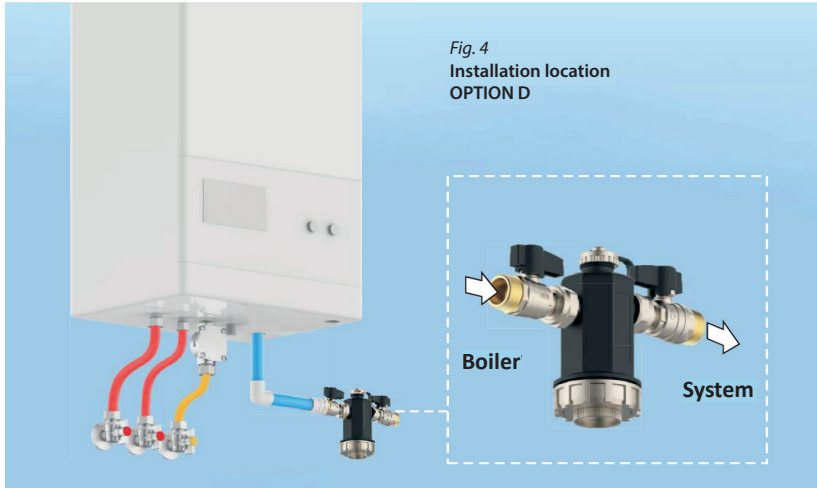


Fig. 4

When determining the installation location, it is important to ensure sufficient space for maintenance. Install the filter in accordance with the flow arrows marked on the filter body. Separators can be installed on horizontal and vertical pipes, as well as at an angle. For easier maintenance, it is recommended to install an additional shut-off valve, also on the pipe from the separator to the heat source.



Caution: To avoid burns, switch off the boiler and allow the system to cool down to room temperature before commencing any installation work. The device may only be installed by qualified personnel, e.g., a heating system engineer or technician.

Sample installation procedure:

1. Select the installation location according to the parameters and specifications of the system, taking into account provision of easy access for maintenance. Installation on the return line upstream of the boiler is recommended. Do not install filters in open systems between the boiler and the expansion vessel.
2. After switching off and cooling down the system, close the circuit, de-pressurise the system and drain the water from the pipe on which the filter is to be installed.
3. Prepare a suitable section of the system for filter installation.
4. Install shut-off valves with the seals supplied with the filter.
5. Install the filter connection including the seals so that the direction of the arrow on the body/connection corresponds to the flow direction in the system.
6. Attach the filter body to the connection by tightening both elements thoroughly. The filter housing must be installed vertically; the body is adjustable.
7. Ensure that all connections are tight, then open the valves and start the system.
8. If necessary, vent the filter using the drain/vent valve.



Maintenance / Storage

Maintenance



- Clean the filter 1 to 2 months after initial start-up.
- During further operation, clean the filter at least once a year, unless the filter shows significant contamination, in which case more frequent maintenance will be required.
- Maintenance work does not have to be identical for the same device, and its scope shall be determined by the maintenance technician.



Caution: To avoid burns, switch off the boiler and allow the system to cool down to room temperature before commencing any maintenance work.

1. Check that the boiler is switched off and disconnected from the power supply. Ensure the system has cooled down to room temperature to avoid burns.
2. Prepare a container to drain the water from the system.
3. Close the shut-off valve(s) and carefully and slowly open the drain valve to drain the water into the container.
4. After draining the water and closing the drain valve, continue with further maintenance work. Unscrew the body cover using the wrench included, then remove the filter cover.
5. After removing the cover, pull out the magnet and the filter mesh for cleaning. Use warm water to clean and remove any sediment from the components. Then clean the filter body and cover.
6. After cleaning all components, install them inside the body.
7. Before reassembly, check the condition of the seals and threads. If the seals are worn, replace them with new ones.
8. Install all removed seals.
9. Before starting the system, check all connections and the filter installation for possible leaks.
10. Slowly open the inlet valve and the vent screw until all the air has been released.
11. Close the vent valve and open the shut-off valve(s).
12. Start the system.
13. Check for any leaks.

Let's take care of our environment!

Every user can contribute to protecting the environment. It is neither difficult nor expensive. To accomplish this, send cardboard packaging for recycling, and place plastic bags into a plastic waste container. Take the used devices to an authorised disposal facility.

Recycling Instructions

The packaging for this product can be recycled. Contact your local authorities for information on proper disposal.

Disposal of used products



Used products must be disposed of as waste exclusively through selective waste collection organised by the Network of Municipal Collection Points for waste from electrical and electronic equipment (WEEE). The consumer has the right to return used equipment to the electrical equipment distributor network, at least free of charge and directly, provided that the returned device is of the same type and performs the same function as the newly purchased device. Never dispose of used devices with other household waste.

EC/EU Declaration of Conformity

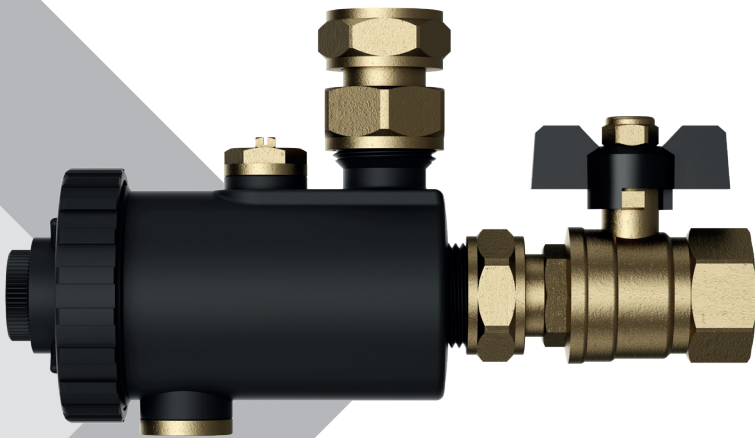
The product is covered by Pressure Equipment Directive 2014/68/EU and, in accordance with Article 4.3 (sound engineering practice), is exempt from CE marking.

Scope of application of IBF-02 magnetic filters:

- Water
- Maximum operating pressure: 8 bar(0.8 Mpa)
- Maximum operating temperature: 90°C


Adam Jastrzębski
23.04.2023







Magnetischer Verschmutzungsabscheider **IBF-02**

ACHTUNG! Machen Sie sich vor dem Betrieb mit der Bedienungsanleitung vertraut.
Aus Sicherheitsgründen sind nur Personen zur Bedienung der Pumpe befugt,
die die Bedienungsanleitung genau kennen.

Inhaltsverzeichnis

	Warnhinweise.....	35
	Schutzmittel	36
	Produktbeschreibung.....	36
	Handlungsweise.....	37
	Technische Daten.....	37
	Installation/Montage.....	39
	Wartung/Aufbewahrung.....	42
	Kümmern wir uns um unsere Umwelt!.....	43
	Konformitätserklärung EG/EU.....	43
<hr/>		
	KARTA GWARANCYJNA.....	44



Jede andere als die bestimmungsgemäße Verwendung des Geräts stellt eine vorhersehbare unsachgemäße Verwendung des Geräts dar.

Warnung!



Das Symbol „Gefahr“ wird für Hinweise verwendet, bei deren Nichtbeachtung durch die elektrische Installation eine Gefahr für Leben oder Gesundheit entstehen kann. Vor der Durchführung von Tätigkeiten, die mit diesem Symbol gekennzeichnet sind, muss das Netzkabel der Pumpe von der Stromversorgung getrennt werden.

Warnung!



Das Symbol „Gefahr“ wird für Hinweise verwendet, bei deren Nichtbeachtung eine Gefahr für Leben oder Gesundheit bestehen kann.



Bei Nichtbeachtung der in dieser Anleitungen enthaltenen Vorschriften besteht Explosions- oder Entzündungsgefahr.

Vorsicht!

Symbol für Hinweise, bei deren Nichtbeachtung die Gefahr einer Beschädigung des Geräts sowie eine Gefahr für Leben und Gesundheit bestehen.



Bevor Sie dieses Produkt installieren und in Betrieb nehmen, lesen Sie bitte diese Installations- und Bedienungsanleitung sorgfältig durch, um unnötige Risiken zu vermeiden.

Vorsicht!

Die Bedienungsanleitung ist ein wesentlicher Bestandteil des Kaufvertrags. Die Nichtbeachtung der in der Bedienungsanleitung enthaltenen Anweisungen durch den Benutzer stellt einen Verstoß gegen den Vertrag dar und schließt jegliche Ansprüche aus etwaigen Störungen des Geräts aufgrund nicht bestimmungsgemäßer Verwendung aus.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Fehlfunktionen des Geräts, wenn es falsch angeschlossen, beschädigt, modifiziert und/oder für einen Zweck verwendet wurde, der außerhalb des empfohlenen Arbeitsumfangs liegt oder im Widerspruch zu den Anweisungen in dieser Anleitung steht. Der Hersteller haftet auch nicht für etwaige Fehler in der Bedienungsanleitung, die auf Druck- oder Kopierfehler zurückzuführen sind. Der Hersteller behält sich das Recht vor, am Produkt alle Änderungen vorzunehmen, die er für notwendig und nützlich hält, die jedoch die grundlegenden Eigenschaften nicht beeinträchtigen.

Die Firma DAMBAT haftet nicht für Schäden am Gerät, Eigentum oder Personenschäden, die aus der Nichtbeachtung der in der Anleitung enthaltenen Empfehlungen und Anweisungen resultieren. Dies gilt ebenso bei falscher Auswahl des Geräts, bei Installation, die nicht mit der Anleitung, den geltenden Normen und nationalen Vorschriften übereinstimmt, sowie bei unsachgemäßer Wartung des Geräts und des gesamten Systems.

Dieses Gerät ist nicht für die Verwendung durch Personen (einschließlich Kinder) vorgesehen, deren körperliche, sensorische oder geistige Fähigkeiten oder mangelnde Erfahrung und Kenntnisse sie daran hindern, das Gerät ohne Aufsicht oder Anleitung sicher zu verwenden.

Schutzmittel

Dieses Gerät muss gemäß den technischen Richtlinien installiert werden.

Der Betreiber übernimmt die volle Verantwortung für:

- fachgerechte Installation – der Filter muss von qualifizierten Technikern gemäß der Montageanweisung installiert werden.
- Vermeidung von Gefahren durch unsachgemäße Handhabung.
- Hydraulische Anschlüsse sollten von einem kompetenten, geschulten und qualifizierten Techniker vorgenommen werden.
- Stellen Sie sicher, dass die Filterspezifikationen mit den Installationsparametern kompatibel sind.



- Dieser Filter enthält einen starken Magneten. Somit treten in seinem Inneren Magnetfelder auf. Wir empfehlen Personen mit Herzschrittmachern, einen Sicherheitsabstand zum Filter einzuhalten. Bei der Verwendung elektronischer Geräte in der Nähe des Filters ist Vorsicht geboten, um deren Betrieb nicht zu beeinträchtigen.

Produktbeschreibung

Der Magnetfilter ist dafür ausgelegt, Verunreinigungen in Zentralheizungssystemen zurückzuhalten. Moderne Anlagen mit leistungsstarken Kesselsystemen sind anfällig für Ausfälle sowie Leistungs- und Effizienzverluste durch Verunreinigungen mit Eisenoxiden, dem Hauptbestandteil von Rost, die durch Korrosion entstehen und sich als Sediment ablagern. Eisenoxidpartikel zirkulieren im gesamten Heizkreislauf und sammeln sich an kritischen Stellen der Anlage, wodurch das gesamte System (z. B. Pumpen, Ventile oder Wärmetauscher) möglichen Ausfällen ausgesetzt wird. Zudem sinkt die Heizleistung des Kessels selbst, was wiederum zu höheren Heizkosten führt. Der Einsatz von Magnetfiltern/Verschmutzungsabscheidern ermöglicht einen verbesserten Schutz des gesamten Heizsystems, indem die meisten festen Verunreinigungen, darunter auch in der Heizflüssigkeit suspendiertes Eisen oder Eisenoxide, entfernt werden. Dadurch wird der Schutz der meisten Komponenten im gesamten System gewährleistet. Die Filter können in Anlagen eingesetzt werden, in denen eine kontinuierliche Zirkulation des Heizmediums stattfindet. Das Heizmedium kann aus einer Lösung aus Wasser und Glykol bestehen, sofern der Glykolgehalt 50 % nicht übersteigt. Auch in Solar- und Kühlanlagen können Filter eingesetzt werden, die zusätzlich Verunreinigungen wie Sand zurückhalten.

Funktionsweise

Magnetfilter erfüllen die Doppelfunktion, dank der Doppelfiltration sowohl ferromagnetische als auch nichtmagnetische Verunreinigungen zurückzuhalten. Die im System fließende Flüssigkeit muss durch den Filter laufen, um den Kreislauf zu schließen. Beim Durchströmen des Filters werden aufgrund der speziellen Konstruktion die Sedimente an zwei Filterkomponenten zurückgehalten.

Das erste Element, das die Filterung ferromagnetischer Verunreinigungen (Abtrennung von Magnetit) ermöglicht, ist ein im Inneren des Gehäuses montierter 9000-Gauß-Magnet.

Das nächste Element, das die Trennung nichtmagnetischer fester Verunreinigungen ermöglicht, bildet das Filternetz/die Filterhülse im Inneren des Gehäuses, das den Magneten umgibt. Die Filterkammer hat einen größeren Durchmesser als die Anschlüsse, wodurch eine lokale Verlangsamung der Flüssigkeitsströmungsrates im Filter möglich ist und dadurch die in der Flüssigkeit enthaltenen Verunreinigungen verlangsamt werden.

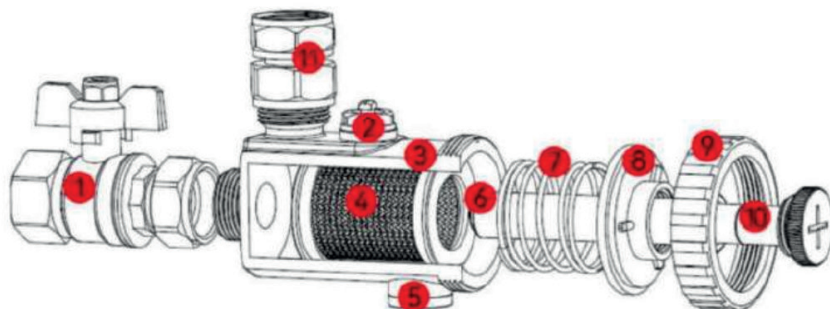
Dank dieser Konstruktion kann der Magnet die meisten ferromagnetischen Verunreinigungen anziehen, während größere Partikel, sowohl ferromagnetische als auch nichtmagnetische, vom Filternetz/der Filterhülse zurückgehalten werden. Die angesammelten Verunreinigungen können dann über das Ablassventil entfernt werden.

Technische Daten

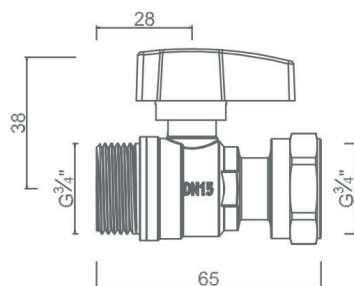
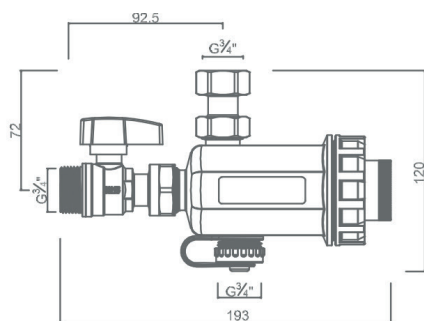
Grundlegende technische Daten

Modell	IBF-02
Abmessungen	120 × 193 mm
Maximaler Betriebsdruck	8 bar / 0,8 Mpa
Maximale Flüssigkeitstemperatur	90°C
Filtration	≥ 500 µm
Maximaler Durchfluss	30 l/min
Magnetkraft	9000 Gauss
Anschlüsse	¾" x ¾"
Material	Messing / PA66-GF30
Gewicht	600 g

Technische Daten



1	Kugelventil 3/4"
2	Manueller Entlüfter
3	Filtergehäuse
4	Edelstahlgitter
5	Ablasshahn
6	Hülseeinlage
7	Druckfeder
8	Federabdeckung
9	Gehäusemutter
10	Magnet



Installation

Die Installation des Geräts darf nur durch qualifiziertes Fachpersonal, z. B. einen Monteur oder Installationsmechaniker, erfolgen.

Vorsicht:

- Der Magnet kann Störungen bei elektronischen Geräten wie Herzschrittmachern, Computern und anderen elektronischen Geräten verursachen. Diese Geräte sollten sich nie näher als 35 cm vom Gerät entfernt befinden.
- Schließen Sie die Anschlussventile nicht und schrauben Sie die Abdeckung nicht ab, während der Kessel in Betrieb ist.
- Der Filter sollte in einem Abstand von mindestens 1 m vom Kessel installiert werden
- Bei der Montage an Metallelementen muss das Gerät geerdet werden, alle Anschlüsse müssen leicht zugänglich und entsprechend gekennzeichnet sein. Bei der Montage an einem unter Druck stehenden System ist es unbedingt erforderlich, vor der Installation den Druck abzulassen und zu warten, bis das System abgekühlt ist.

Dank des um 360° verstellbaren Gehäuses können IBF-02-Magnetfilter horizontal und vertikal montiert werden, was die Installation an verschiedenen Stellen erleichtert. Alle Magnetfilter sollten im Rücklauf der Heizungsanlage, hinter dem letzten Heizkörper, vor dem Eintritt in den Heizkessel eingebaut werden und diesen vor Verunreinigungen schützen – insbesondere während der Heizphase.

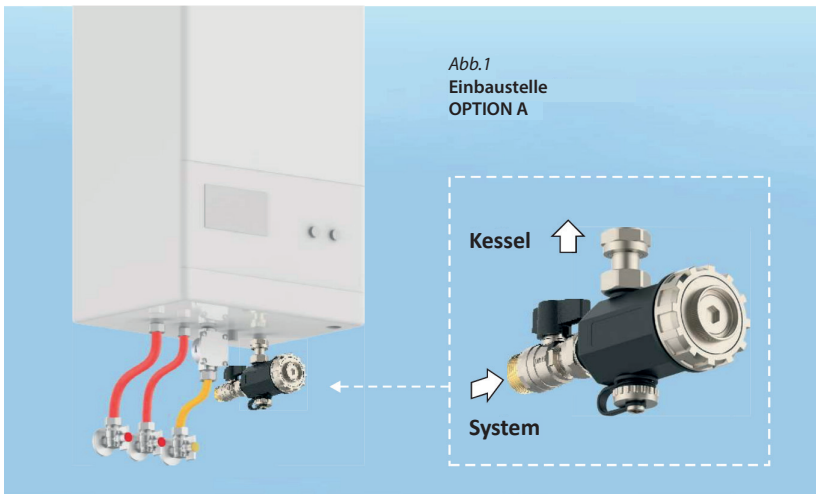


Abb.1.

Installation/Montage

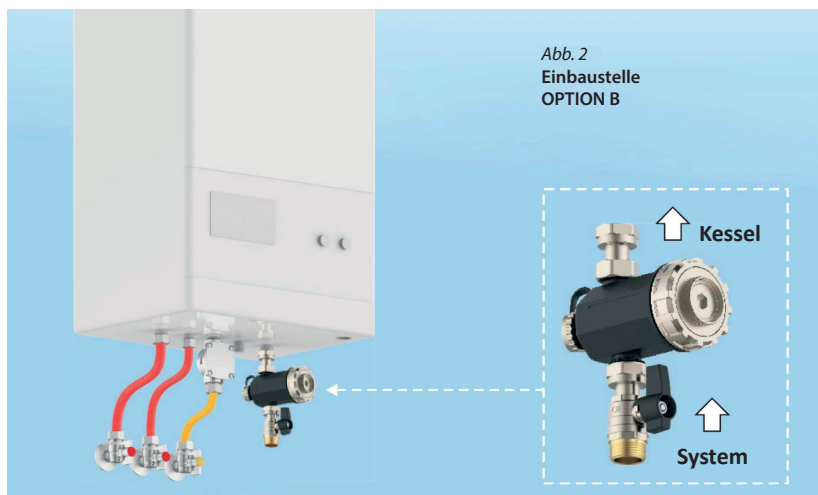


Abb2.

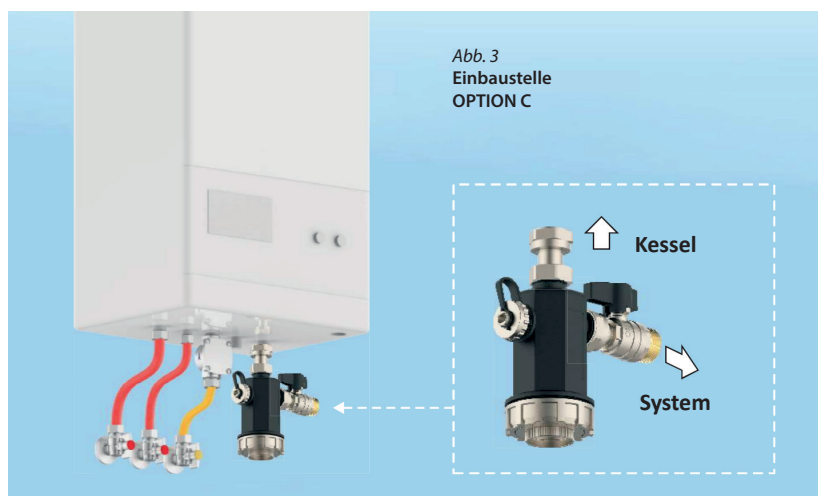


Abb3.

Installation/Montage

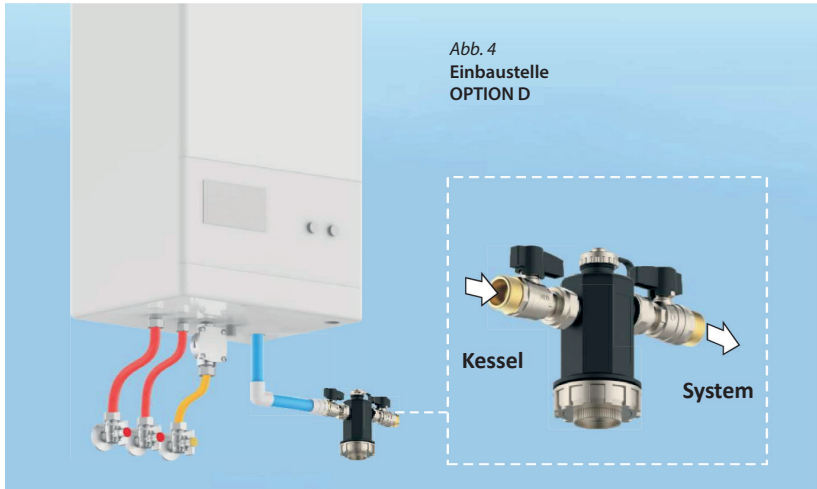


Abb4.

Bei der Wahl des Installationsorts ist darauf zu achten, dass ausreichend Platz für die Wartung vorhanden ist. Die Montage hat gemäß den Durchflusspfeilen auf dem Filterkörper zu erfolgen. Die Abscheider können sowohl an horizontalen als auch an vertikalen Röhren sowie in Schräglage installiert werden. Um Wartungsarbeiten zu erleichtern, wird empfohlen, ein zusätzliches Absperrventil zu installieren, auch an der Leitung vom Abscheider zur Wärmequelle.



Vorsicht: Um Verbrennungen zu vermeiden, wird empfohlen, vor der Durchführung von Installationsarbeiten den Kessel auszuschalten und das System auf Raumtemperatur abkühlen zu lassen. Die Installation des Geräts darf nur durch qualifiziertes Fachpersonal, z. B. einen Monteur oder Installationsmechaniker, erfolgen.

Beispiel für ein Montageverfahren:

1. Bestimmen Sie den Installationsort entsprechend den Merkmalen und Spezifikationen der Anlage. Achten Sie dabei auf einen einfachen Zugang für Wartungsarbeiten. Empfohlen wird die Montage im Rücklaufsystem vor dem Kessel. In offenen Systemen zwischen Kessel und Überlaufgefäß sollten keine Filter eingebaut werden.
2. Nachdem das System ausgeschaltet wurde und abgekühlt ist, schließen Sie den Kreislauf, reduzieren Sie den Druck im System und lassen Sie das Wasser aus der Leitung ab, an der der Filter installiert werden soll.
3. Bereiten Sie den entsprechenden Abschnitt der Anlage für die Filterinstallation vor.
4. Montieren Sie die Absperrventile mit den zusammen mit dem Filter gelieferten Dichtungen.
5. Montieren Sie den Filteranschluss mit den Dichtungen so, dass die Pfeilrichtung auf dem Gehäuse/Anschluss mit der Strömungsrichtung der Flüssigkeit in der Anlage übereinstimmt.
6. Befestigen Sie den Filterkörper am Anschluss, indem Sie beide Elemente vorsichtig festziehen. Das Filtergehäuse muss vertikal montiert werden, das Gehäuse ist verstellbar.
7. Nachdem Sie sichergestellt haben, dass alle Verbindungen dicht sind, öffnen Sie die Ventile und nehmen Sie die Anlage in Betrieb.
8. Entlüften Sie den Filter bei Bedarf über das Ablass-/Entlüftungsventil.

Wartung/Aufbewahrung

Wartung



- Sie sollten den Filter 1 bis 2 Monate nach der ersten Verwendung reinigen.
- Denken Sie bei weiterem Gebrauch daran, ihn mindestens einmal im Jahr zu reinigen, es sei denn, der Filter weist erhebliche Verschmutzungen auf. In diesem Fall ist eine häufigere Wartung erforderlich.
- Die Wartungsarbeiten müssen nicht für dasselbe Gerät identisch sein. Ihr Umfang wird von der Person bestimmt, die die Wartung durchführt.



Vorsicht: Um Verbrennungen zu vermeiden, wird empfohlen, den Kessel auszuschalten und das System auf Raumtemperatur abkühlen zu lassen, bevor Wartungsarbeiten durchgeführt werden.

1. Überprüfen Sie, ob der Kessel ausgeschaltet und die Stromversorgung unterbrochen ist. Stellen Sie sicher, dass die Anlage auf Raumtemperatur abgekühlt ist, um Verbrennungen zu vermeiden.
2. Bereiten Sie einen Behälter vor, in den das Wasser aus der Anlage abgelassen wird.
3. Schließen Sie das/die Absperrventil(e) und öffnen Sie langsam und vorsichtig das Ablassventil, sodass das Wasser in den Behälter fließen kann.
4. Nach dem Ablassen des Wassers und Schließen des Ablassventils ist eine weitere Wartung des Filters möglich. Schrauben Sie dazu den Gehäusedeckel mit dem im Set enthaltenen Schraubenschlüssel ab und entfernen Sie anschließend den Filterdeckel.
5. Ziehen Sie nach dem Abnehmen der Abdeckung den Magneten zur Reinigung sowie das Filtergewebe heraus. Verwenden Sie zur Reinigung warmes Wasser und reinigen Sie die Bauteile von Ablagerungen. Anschließend Filtergehäuse und Deckel reinigen.
6. Nachdem Sie alle Bauteile gereinigt haben, montieren Sie sie im Gehäuse.
7. Überprüfen Sie vor dem Zusammenbau den Zustand der Dichtungen und Gewinde. Wenn die Dichtungen abgenutzt sind, ersetzen Sie sie durch neue.
8. Montieren Sie alle zuvor entfernten Dichtungen.
9. Bevor Sie mit der Installation beginnen, überprüfen Sie alle Anschlüsse und die Filterbaugruppe auf Dichtheit.
10. Öffnen Sie vorsichtig das Einlassventil und die Entlüftungsschraube, bis die gesamte Luft entwichen ist.
11. Schließen Sie das Ablassventil und öffnen Sie das/die Absperrventil(e).
12. Nehmen Sie die Anlage in Betrieb.
13. Prüfen Sie die Anlage auf Leckagen.

Kümmern wir uns um unsere Umwelt!

Jeder Benutzer kann zum Umweltschutz beitragen. Es ist weder schwierig noch teuer. Entsorgen Sie hierzu Kartonverpackungen in der Altpapierdose und Plastiktüten im Kunststoffcontainer. Das Altgerät ist bei einer entsprechenden Sammelstelle abzugeben.

Hinweise zur Entsorgung

Die Verpackung dieses Produkts ist recycelbar. Informationen zur ordnungsgemäßen Entsorgung erhalten Sie bei Ihren örtlichen Behörden.

Entsorgung des gebrauchten Produkts



Das gebrauchte Produkt darf nur als Abfall bei der von kommunalen Sammelstellen für Elektro- und Elektronikschrott organisierten selektiven Abfallsammlung entsorgt werden. Der Verbraucher hat das Recht, Altgeräte zumindest unentgeltlich und direkt beim Elektrogerätehändler umtauschen, sofern das zurückgegebene Gerät vom richtigen Typ ist und dieselbe Funktion erfüllt wie das neu gekaufte Gerät. Es ist verboten, Altgeräte zusammen mit dem Hausmüll zu entsorgen.

Konformitätserklärung EG/EU

Das Produkt unterliegt der Druckgeräte-Richtlinie 2014/68/EU und ist gemäß Artikel 4.3 (gute Ingenieurpraxis) nicht dem CE-Zeichen gekennzeichnet.

Anwendungsbereich von Magnetfiltern IBF-02:

- Wasser
- Maximaler Betriebsdruck: 8 bar (0,8 MPa)
- Maximale Betriebstemperatur: 90°C


Adam Jastrzębski
23.04.2023

KARTA GWARANCYJNA

Poniższa karta gwarancyjna ważna jest tylko wraz z oryginałem dokumentu zakupu, tzn. fakturą lub paragonem. Ponadto musi być potwierdzona przez sprzedawcę podpisem i pieczętką. Karta gwarancyjna bez załączonego oryginalnego dokumentu zakupu jest nieważna.

1. Gwarantem urządzenia jest DAMBAT Jastrzębski S.K.A., adres serwisu: Adamów 50, 05-825 Grodzisk Mazowiecki, kompleks Panattoni.
2. Dla klientów posiadających oryginał dowodu zakupu w postaci paragonu fiskalnego, lub oryginału faktury, okres gwarancji wynosi **24 miesiące**.
3. Gwarancja nie włącza, nie ogranicza, ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z przepisów o rękojmi za wady rzeczy sprzedanej.
4. Gwarancja obejmuje bezpłatne usuwanie wad urządzenia powstałych w wyniku błędu w produkcji.
5. Warunkiem obowiązywania gwarancji jest przestrzeganie zaleceń zawartych w instrukcji obsługi.
6. Gwarancja nie obejmuje:
 - Uszkodzeń będących wynikiem niewłaściwej obsługi lub eksploatacji niezgodnej z przeznaczeniem i instrukcją obsługi
 - Uszkodzeń powstałych w wyniku działania sił zewnętrznych, których przyczyna tkwi poza urządzeniem, którego gwarancja dotyczy (np. uszkodzenia mrozowe, transportowe, pożar, powódź, itp.)
 - Uszkodzeń powstałych na skutek ingerencji w konstrukcję urządzenia osób nieupoważnionych przez gwaranta.
7. Gwarancja traci ważność w przypadku:
 - Stwierdzenia w autoryzowanym serwisie zmian konstrukcyjnych dokonanych przez osobę nieupoważnioną przez gwaranta;
 - Stwierdzenia w autoryzowanym serwisie prób demontażu urządzenia przez osobę nieupoważnioną przez gwaranta, poza czynności dozwolone instrukcją obsługi
 - Stwierdzenia w autoryzowanym serwisie jakichkolwiek poprawek w karcie gwarancyjnej dokonanych przez osoby nieupoważnione przez gwaranta
 - Stwierdzenia w autoryzowanym serwisie jakichkolwiek rozbieżności między wpisami w karcie gwarancyjnej a dokumentem zakupu.
8. Gwarancja obejmuje tylko urządzenia eksploatowane na terenie RP.
9. W przypadku wysyłki urządzenia do naprawy przez użytkownika, przy wysyłkach urządzeń – między innymi o wadze powyżej 20 kg – gwarant pokrywa koszty transportu do serwisu. Przed wysyłką proszę skontaktować się z gwarantem w celu uzyskania informacji, którą firmą kurierską wysłać urządzenie (tel. 22 632 86 09). Gwarant przyjmuje tylko przesyłki wysłane w usłudze standard. Przesyłki wysłane na koszt gwaranta przy zastosowaniu innej niż standard usługi nie będą odbierane. Gwarant nie odbiera przesyłek pobraniowych. Użytkownik powinien przygotować (zabezpieczyć) urządzenie do transportu tak, aby nie uległo uszkodzeniu. Wszelkie uszkodzenia powstałe z winy klienta nie podlegają naprawie gwarancyjnej.
10. Poza warunkami gwarancji kupującemu nie przysługują żadne odszkodowania.
11. W przypadku przysłania do serwisu sprawnego urządzenia, niepodlegającego naprawie gwarancyjnej, użytkownik może zostać poproszony o zwrot kosztów sprawdzenia urządzenia, oraz zwrot kosztów odesłania urządzenia z serwisu do użytkownika.
12. W przypadku nieuwznania przez gwaranta uszkodzenia za zawinione przez producenta, użytkownik może zostać poproszony o zwrot kosztów transportu do serwisu i zwrot kosztów odesłania urządzenia do użytkownika.
13. Naprawa gwarancyjna zostanie wykonana w terminie 14 dni roboczych, licząc od dnia dostarczenia urządzenia do serwisu, z wyłączeniem szczególnych przypadków, kiedy wada nie ma charakteru trwałego i konieczna jest dłuższa diagnostyka urządzenia.
14. Gwarant nie udziela informacji o stanie realizacji naprawy, jak i przebiegu samej naprawy wysłanego do serwisu urządzenia.
15. Jeżeli użytkownik posiada adres e-mail prosimy o podanie go poniżej:

Adres e-mail użytkownika:

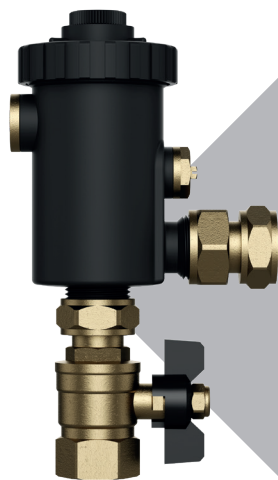
16. Podanie adresu przez użytkownika ułatwi komunikację z serwisem i może przyspieszyć naprawę.
17. Kontakt do ogólnopolskiego serwisu: tel/fax 22 632 86 09, e-mail: serwis@dambat.pl
Godziny pracy: poniedziałek–piątek 8.00–16.00

TYP URZĄDZENIA:

NR. PRODUKCYJNY :

.....
DATA SPRZEDAŻY (miesiąc słownie)

.....
PIECZĘĆ I PODPIS SPRZEDAWCY



| dambat.pl |

| BIURO@DAMBAT.PL |

| BIURO / OFFICE / BÜRO +48 22 721 11 92